



學習重點：

- 1 認識故事的開端、經過和結局。
- 2 掌握順敘法和倒敘法。

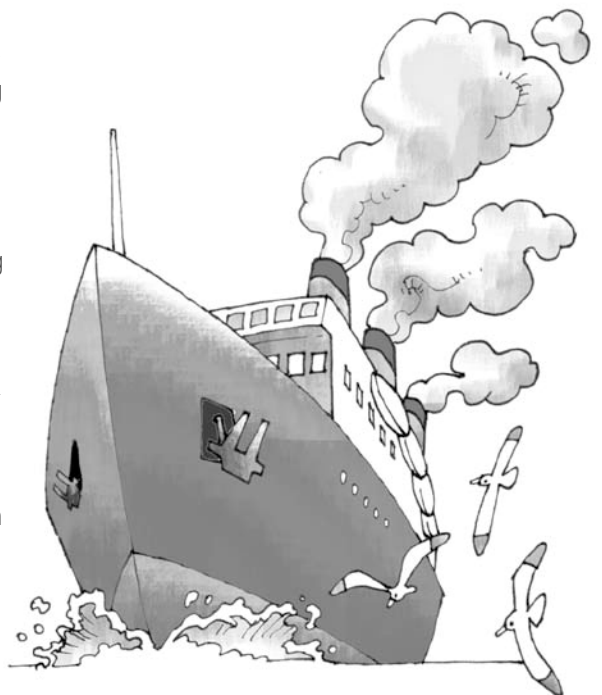
Xīxīlǐ De Yǒng Gǎn Shào Nián

西西里的勇敢少年

Zài bǎi duō nián qián shí èr yuè de mǒu yì tiān yì sōu jù dà de lún chuán cóng Yīngguó
 在百多年前十二月的一天，一艘巨大的輪船從英國
 chū fā kāi wǎng Mǎěrtā Dǎo Zài xià děng cāng de lǚ kè zhōng yǒu yí gè suì de
 出發，開往馬耳他島。在下等艙的旅客中有一個14歲的
 Yìdàlì shào nián tā suī rán zhǎng de āi xiǎo dàn shēn tǐ què shí fēn jiē shí shì gè diǎn
意大利少年，他雖然長得矮小，但身體卻十分結實，是個典
 xíng de Xīxīlǐ Dǎo shào nián Tā dú zì zuò zài chuán tóu jiǎo biān fàng zhe yí gè xiāng zi
 型的西西里島少年。他獨自坐在船頭，腳邊放着一個箱子，
 mò mò de zhù shì zhe xiōng yǒng de hǎi shuǐ bù zhī dào zài xiǎng xiē shén me
 默默地注視着洶湧的海水，不知道在想些甚麼。

Zhè shí yí gè shuǐ shǒu dài zhe yí gè nǚ hái lái dào shào nián de miàn qián shuō
 這時，一個水手帶着一個女孩來到少年的面前，說：
 Mǎlǐ'ào wǒ gěi nǐ dài lái yí gè tóng bàn nǐ men liǎo liǎo tiān ba Shuǐ shǒu zǒu
 「馬里奧，我給你帶來一個同伴，你們倆聊聊天吧！」水手走
 hòu liǎng rén hù xiāng jiè shào Yuán lái zhè nǚ hái míng jiào Fǎlǎnnī jīn nián gāng mǎn shí èr
 後，兩人互相介紹。原來這女孩名叫法蘭妮，今年剛滿十二
 suì zhèng yào jīng Mǎěrtā Dǎo qù Nàbùlèsī tā de fù qīn zhèng zài nàr děng tā
 歲，正要經馬耳他島去那不勒斯，她的父親正在那兒等她。

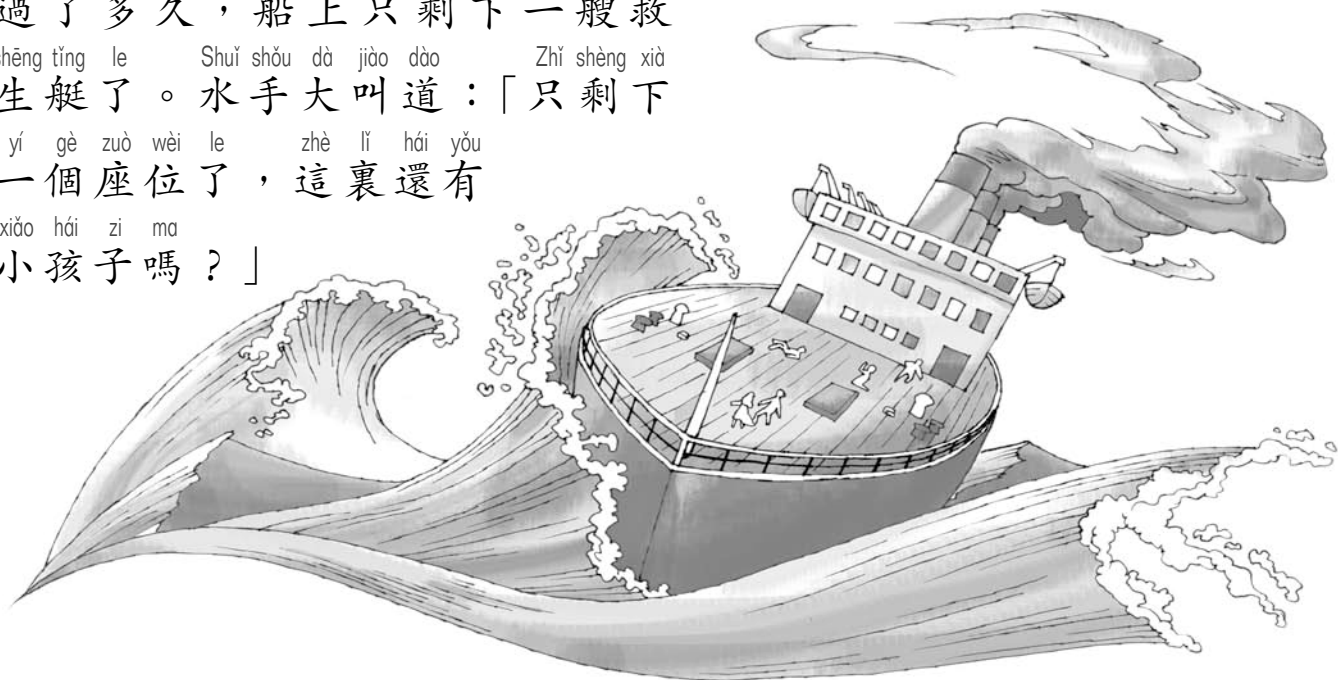
Liǎng rén zhèng liáo de qǐ jìn nà shuǐ shǒu yòu zǒu guo
 兩人正聊得起勁，那水手又走過
 lái shuō Qǐ fēng le nǐ men yào xiǎo xīn Fēng
 來說：「起風了，你們要小心。」風
 shì guǒ rán jiā qiáng le bō làng bù duàn pāi dǎ chuán shēn
 勢果然加強了，波浪不斷拍打船身，
 lún chuán yě měng liè de yáo huàng zhe Mǎlǐ'ào xiàng
 輪船也猛烈地搖晃着。馬里奧向
 Fǎlǎnnī jiǎng shù zì jǐ de shēn shì tā de mǔ qīn hěn
法蘭妮講述自己的身世：他的母親很
 zǎo sǐ le fù qīn yě bú xìng zài qián jǐ tiān qù shì
 早死了，父親也不幸在前幾天去世，
 Mǎlǐ'ào yīn cǐ chéng le gū ér Yìdàlì lǐng shì guǎn
馬里奧因此成了孤兒；意大利領事館
 jué dìng sòng tā huí guó hǎo ràng tā tóu kào qīn qī
 決定送他回國，好讓他投靠親戚。



Fǎlǎnnī shuō Wǒ men jiā li hěn qióng bà ba bǎ wǒ jiāo gěi Lúndūn de gū mǔ zhào
法蘭妮說：「我們家裏很窮，爸爸把我交給倫敦的姑母照
gù kě shì gū mǔ qù shì le wǒ zhǐ hǎo huí guó zhǎo bà ba Wǒ hé jiā rén suī rán fēn
顧，可是姑母去世了，我只好回國找爸爸。我和家人雖然分
kāi le yí duàn rì zi dàn wǒ zhī dào tā men yí dìng hěn guà niàn wǒ de Yí gè jù làng
開了一段日子，但我知道他們一定很掛念我的。」一個巨浪
tū rán dǎ guo lai chuán shēn měng de yáo huàng le yí xià Mǎlǐào méi yǒu zhàn wěn yì jiāo
突然打過來，船身猛地搖晃了一下。馬里奧沒有站穩，一跤
diē zài dì shàng hái nòng shāng le é jiǎo Fǎlǎnnī lián máng shàng qián tāo chū shǒu pà xì xīn
跌在地上，還弄傷了額角。法蘭妮連忙上前，掏出手帕細心
de tì tā mǒ shāng kǒu
地替他抹傷口。

Zhè shí fēng shì yù lái yù qiáng hǎi làng yě bǐ zhī qián gèng gāo gèng dà Chéng kè kāi shǐ
這時風勢愈來愈強，海浪也比之前更高更大。乘客開始
kǒng huāng le yí zhǒng jǐn zhāng de qì fēn zài kōng qì zhōng mí màn zhe Yí gè liǎng mǐ gāo de
恐慌了，一種緊張的氣氛在空氣中瀰漫着。一個兩米高的
jù làng pū guo lai dǎ duàn le yí gēn wéi gǎn Nǚ shì men jiān jiào qi lai rén men zhēng xiāng
巨浪撲過來，打斷了一根桅杆。女士們尖叫起來，人們爭相
zǒu bì yǒu xiē rén gèng bú zhù hé shí dǎo gào Hǎi làng hái zài chuán shēn shàng dǎ chuān le jǐ gè
走避，有些人更不住合十禱告。海浪還在船身上打穿了幾個
dòng hǎi shuǐ jí sù de yǒng rù chuán cāng
洞，海水急速地湧入船艙。

Chuán shàng de rén xiàn rù huāng luàn zhī zhōng chuán zhǎng dà shēng mìng lìng shuǐ shǒu fàng xià xiǎo
船上的人陷入慌亂之中，船長大聲命令水手放下小
tǐng zài zhè yí piàn hùn luàn de qíng kuàng dāng zhōng Mǎlǐào hé Fǎlǎnnī yǎn kàn zhe rén men
艇。在這一片混亂的情況當中，馬里奧和法蘭妮眼看着人們
yí biān jiān jiào kū qì yí biān nǐ tuī wǒ zhuàng de tiào shàng jiù shēng tǐng Yě bù zhī dào
一邊尖叫、哭泣，一邊你推我撞地跳上救生艇。也不知道
guò le duō jiǔ chuán shàng zhǐ shèng xià yì sōu jiù
過了多久，船上只剩下一艘救
shēng tǐng le Shuǐ shǒu dà jiào dào Zhǐ shèng xià
生艇了。水手大叫道：「只剩下
yí gè zuò wèi le zhè lǐ hái yǒu
一個座位了，這裏還有
xiǎo hái zi ma
小孩子嗎？」



Mǎlǐ'ào hé Fǎlánī hù xiāng zhù shì Mǎlǐ'ào xiǎng qǐ le qù shì de mā ma
馬里奧和法蘭妮互相注視，馬里奧想起了去世的媽媽、
bà ba yòu xiǎng qǐ gāng cái Fǎlánī tì tā mǒ shāng kǒu de qíng jìng tū rán tā xià
爸爸，又想起剛才法蘭妮替他抹傷口的情境……突然，他下
dìng jué xīn shì de shuō Fǎlánī nǐ qù ba
定決心似的說：「法蘭妮，你去吧！」

Fǎlánī yáo tóu shuō Bù nǐ qù ba Nǐ shòu le zhè me duō kǔ
法蘭妮搖頭說：「不，你去吧！你受了這麼多苦！」

Mǎlǐ'ào jiān jué de shuō Bù Fǎlánī nǐ kuài zǒu Nǐ de fù mǔ hái zài děng
馬里奧堅決地說：「不，法蘭妮，你快走！你的父母還在等
zhe nǐ wǒ zhǐ shì yí gè gū ér Nǐ kuài zǒu ba Yí gè làng yòu pāi xiàng xiǎo tǐng
着你，我只是一个孤兒。你快走吧！」一個浪又拍向小艇，
jī hū dǎ fān le tā dàn xiǎo tǐng shàng de rén què bù rěn cuī cù tā men Fǎlánī rěn
幾乎打翻了它，但小艇上的人卻不忍催促他們。法蘭妮忍
bu zhù liú chū yǎn lèi shuō Mǎlǐ'ào Xiè xie nǐ wǒ huì yǒng yuǎn jì zhe nǐ
不住流出眼淚，說：「馬里奧！謝謝你，我會永遠記着你！」

Mǎlǐ'ào lù chū yì sī xiào róng shuō Nǐ yào hǎo hǎo huó zhe Tā yì bǎ bào qi
馬里奧露出一絲笑容，說：「你要好好活着。」他一把抱起
Fǎlánī bǎ tā pāo wǎng hǎi miàn shàng de xiǎo tǐng tǐng shàng de shuǐ shǒu shēn shǒu jiē zhù tā
法蘭妮，把她拋往海面上的小艇，艇上的水手伸手接住她。

Fǎlánī yì zhí dī tóu kū qì děng tā tái tóu de shí hou lún chuán yǐ jīng biàn chéng
法蘭妮一直低頭哭泣，等她抬頭的時候，輪船已經變成
yí gè xiǎo hēi diǎn le Tā bù zhī dào shì lún chuán xià chén le hái shì yīn wèi xiāng gé tài
一個小黑點了。她不知道是輪船下沉了，還是因為相隔太
yuǎn méi fǎ kàn qīng chu Tā zhǐ zhī dào zài chuán shàng yǒu yí gè zhǐ rèn shi le bàn tiān de hǎo
遠，沒法看清楚。她只知道在船上有一個只認識了半天的好
yǒu yí gè yǒng gǎn de nán hái
友，一個勇敢的男孩。



TSA 練一練

從文中找出適當的詞語填在第1題的橫線上，使句子的意思完整。

1 颱風襲港，海面浪濤 _____，漁民都把船隻駛往避風塘。

2 故事的開端敘述

- A 一艘輪船從英國出發至馬耳他島。
- B 馬里奧和水手相識的經過。
- C 馬里奧的來歷和身世。
- D 馬里奧和法蘭妮相識的經過。

3 哪兩段是故事的高潮？

- A 第五段。
- B 第六段。
- C 第七段。
- D 第八段。
- E 第九段。

4 承上題，這兩段是故事的高潮的原因是

- A 這兩段的情節十分緊張。
- B 這兩段點出了作者的寫作目的。
- C 這兩段表現了作者的感情。
- D 以上答案都不正確。

5 故事的結局是甚麼？

- A 法蘭妮一直低頭哭泣。
- B 法蘭妮會永遠記住馬里奧。
- C 馬里奧犧牲自己來救法蘭妮。
- D 這艘輪船沉入海底。

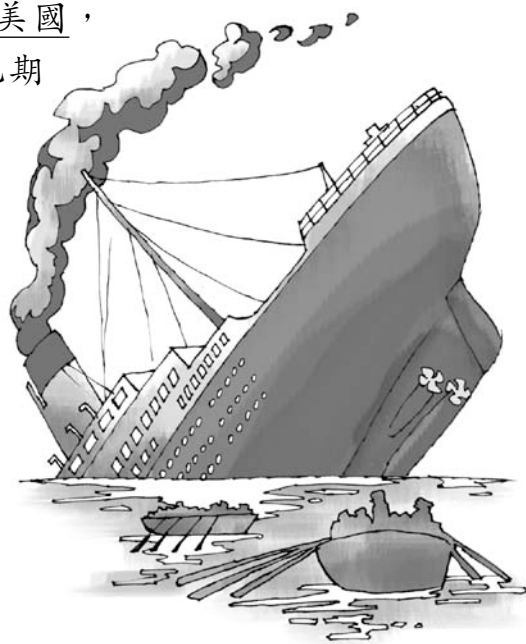


鐵達尼號

提起沉船事件，大部分人都會想到鐵達尼號的慘劇。鐵達尼號是二十世紀初英國的一艘超級豪華郵輪，它被命名為鐵達尼，在英語中有「巨大」的意思。鐵達尼號富麗堂皇，仿如瑤池仙境，製船公司誇耀它為全世界最宏偉的郵輪，並宣稱它是永不沉沒的。可是，事實卻剛剛相反。

1912年鐵達尼號首次啟航，由英國駛向美國，乘客加上船員約有二千多人。就在人們熱切地期待它完成首次行程時，竟收到它中途沉沒的消息。原來鐵達尼號在航程中撞到冰山，船身穿破後入水，最後更折成兩半向下沉。令人惋惜的是製船公司認為鐵達尼號永不沉沒，因此船上只備有十幾艘救生艇，無法救出所有的乘客和船員。

鐵達尼號的首航竟然是它最後的一次航行。這場災難導致船上三分之二的人死亡，是史上最慘痛的海難事故。





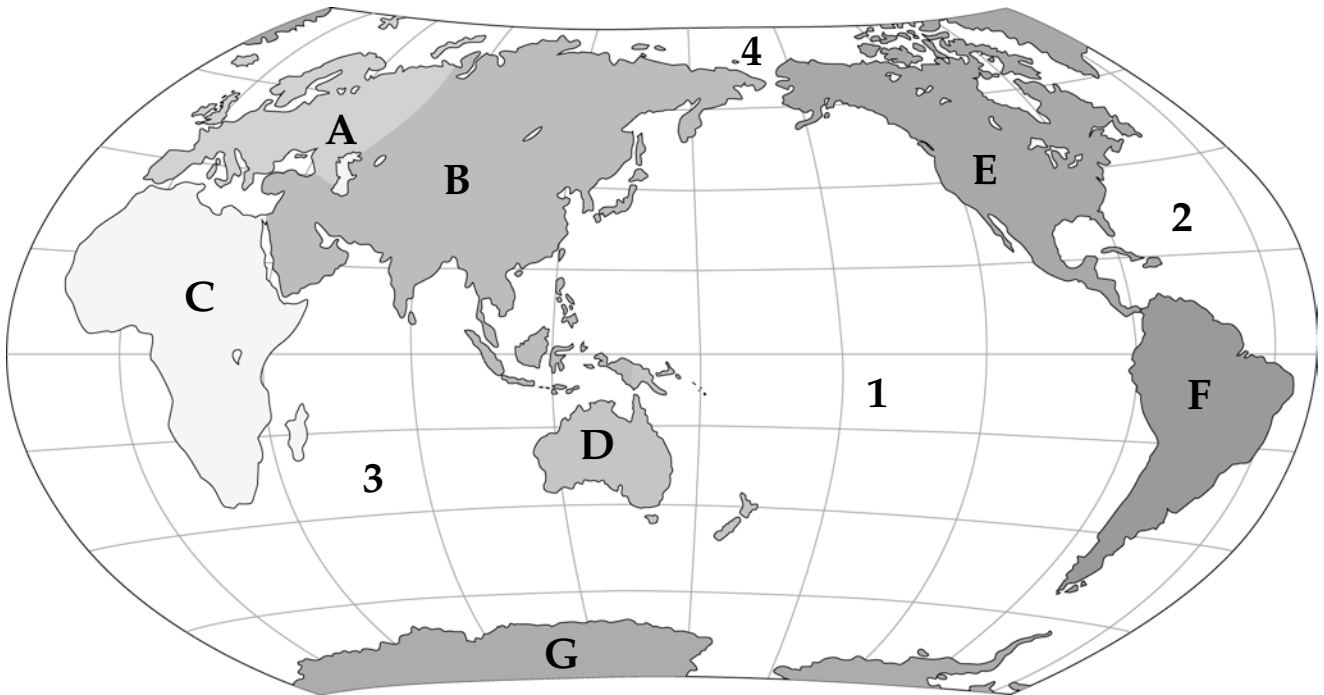
說一說

- 1 你欣賞馬里奧犧牲性命，挽救朋友的情操嗎？為甚麼？
- 2 你曾有犧牲自己的利益而去幫助別人的經歷嗎？試說說當時的情況。



做一做

海洋佔了地球約七成面積，你知道「七大洲」和「四大洋」的位置嗎？試在 _____ 上填上適當的名稱。



七大洲

A _____

B _____

C _____

D _____

E _____

F _____

G _____

四大洋

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

教學參考資料

單元二

TSA 練一練

1 洶湧 2 D 3 C、D 4 A 5 C

說一說

1-2 學生自由作答。

做一做

七大洲

- A 歐洲
- B 亞洲
- C 非洲
- D 大洋洲
- E 北美洲
- F 南美洲
- G 南極洲

四大洋

- 1 太平洋
- 2 大西洋
- 3 印度洋
- 4 北冰洋